

Case 616: CISG 1 (1); 1 (2); 95; 100 (1)

United States: U.S. [Federal] District Court, Southern District of Florida;
No. 01-7541-CIV-ZLOCH
Impuls I.D. Internacional, S.L. v. Psion-Teklogix Inc.
22 November 2002

ケース 616: CISG 1 (1); 1 (2); 95; 100 (1)

アメリカ合衆国: アメリカ合衆国^{れんぽう}[連邦] 地方裁判所南フロリダ州地区;
No. 01-7541-CIV-ZLOCH
Impuls I.D. Internacional, S.L. v. Psion-Teklogix Inc.
2002 年 11 月 22 日

Abstract prepared by P. Winship, National Correspondent

P. Winship 氏による要約。

The issue before the federal court was whether it had jurisdiction.

連邦裁判所での争点は管轄権があるか否かということであった。

The plaintiffs were three related corporations, which distributed computers. One, with its place of business in Spain, distributed computers in Europe and South America; a second, with its place of business in the United States, distributed them throughout South America; the third, with its place of business in Argentina, distributed them in Argentina. The first corporation negotiated an alleged oral contract with an English manufacturer of computers for distribution of these computers in South America by delivery to the second corporation. Deliveries were made pursuant to this contract for approximately six months.

原告らはコンピュータを販売する3つの関連会社であった。一つ目の会社は、スペインに営業所に有し、ユーロッパおよび南米でコンピュータを販売する会社、二つ目の会社は、米国に営業所に有し、南米中でコンピュータを販売する会社、三つ目の会社は、アルゼンチンに営業所に有し、アルゼンチンでコンピュータを販売する会社であった。

一つ目の会社は英国のコンピュータ製造会社との間で二つ目の会社へ引渡することによって南米でのコンピュータを販売するという、申し立てられているところの口頭契約を締結した。この契約に従って、約6ヶ月間、引渡しが行われた。

During this period, however, the English manufacturer (who was not a party to this action) acquired a Canadian corporation, and the resultant corporation was the defendant in the action. After the acquisition, the defendant terminated the distribution contract upon 90 days notice, though offered an alternative arrangement to the corporations to act as retail distributors, which the latter declined. They then brought suit against the Canadian corporation for breach of the distribution contract and promissory estoppel.

しかし、この間、英国の製造会社（本件裁判の当事者ではなかった）はカナダの会社を買収し、その買収後の会社は本件の被告であった。買収後、被告は90日前の通知を経て、販売契約を解除した。ただし、被告はそれらの会社に小売り業者として活動するという代替的な取り決めを提案したが、後者はそれを断った。そして、原告らは販売契約の違反および約束的禁反言に基づき、カナダの会社に対し訴えを提起した。

The court noted that jurisdiction to resolve the case on the merits required both authority over the category of claim in suit (subject-matter jurisdiction) and authority over the parties (personal jurisdiction). The court found that it would have subject-matter jurisdiction if the Convention applied to the contract. Although the three plaintiffs each had its place of business in a Contracting State, the distribution contract had been concluded with a manufacturer with its place of business in England, a non-Contracting State, and under article 1 (1) (a), the Convention would therefore not apply. Further, although article 1 (1) (b) allows for the application of the Convention when a party is not from a Contracting State, the United States rejected being bound by that article when ratifying the Convention. Even though the defendant subsequently became a party to the distribution contract and was from a Contracting State, the court held that case law showed that it was the place of business of the original parties to the contract that governed whether or not the Convention would apply, and the fact that the defendant, became a party to the contract “[was] to be disregarded” because it was not known to the parties “at any time before or at the conclusion of the contract”. (Article 1 (2) CISG). The court therefore found that the Convention did not apply to the contract.

裁判所は、本件の本案を解決する裁判管轄権には、本訴訟における請求の内容についての裁判権（事物管轄権）および当事者に対する裁判権（人的管轄権）が必要であると述べた。裁判所は本契約に本条約が適用される場合、裁判所に事物管轄権があると認定した。3つの各原告は締約国に営業所を有していたが、販売契約は非締約国である英国に営業所を有している製造会社との間で締結された。したがって、1条1項a号によっては、本条約は適用されない。さらに、1条1項b号は非締約国の当事者にも条約が適用されることを認めているが、米国は条約批准時に同号に拘束されることを拒否した。被告は後に販売契約の当事者になり、かつ、締約国に営業所を有するものではあるが、裁判所は判例法に照らし、条約が適用されるか否かを決定するのは、元々の当事者の営業所であって、被告が契約の当事者になった事実は、「契約の締結時以前に」両当事者に知られていなかったため（CISG 第1条2項）、「考慮しない」と判示した。したがって、裁判所は条約が本契約に適用されないと認定した。

The court also found that it had no alternative subject-matter jurisdiction based on Article III of the United States Constitution, which extends the judicial power of the United States actions between United States entities and foreign entities, because both plaintiffs and defendant included foreign corporations.

裁判所はまた、原告も被告も外国法人を含むため、米国法人と外国法人との間の訴訟にまで米国の司法権限を拡大するアメリカ合衆国憲法第3条に基づく代替的な事物管轄権もないと認定した。

Given the lack of subject-matter jurisdiction, the court found it should not proceed to address the other issues raised in the pleadings, and dismissed the action.

事物管轄権がないので、裁判所は訴答に提示されているその他の争点に進むべきではないと認定し、訴訟を却下した。